

Softwarebedingungen Software conditions



Hinweis:

Dieses Dokument ist in zwei Sprachen verfasst: deutsch und englisch. Wir sind bei der Übersetzung ins Englische mit größter Sorgfalt vorgegangen. Dennoch können wir nicht ausschließen, dass sich in der Interpretation der Softwarebedingungen unterschiedliche Sichten in der Auslegung oder gar Widersprüche ergeben. In solchen Fällen hat die deutsche Version Vorrang vor der englischen Version.

Bitte beachten Sie hierzu auch die Definitionen in "Ergänzende Regelungen".

Note:

This document is written in two languages: German and English. We have taken the greatest care in translating it into English. Nevertheless, we cannot exclude the possibility that different views in the interpretation of the software conditions or even contradictions may arise. In such cases, the German version shall take precedence over the English version.

Please also refer to the definitions in "Supplementary Provisions".

Inhalt

A	Einleitung und Begriffsdefinition	5
B	Allgemeine Regelungen	10
B§1	Änderungsvorbehalte	10
B§2	Rechte	10
B§3	Ansprechpartner und Mitwirkung des Kunden	13
B§4	Vergütung und Zahlung	14
B§5	Softwarepflege	15
B§6	Änderungen der Hardware- und Fremdsoftwareumgebung	17
B§7	Lieferung und Lieferverzögerungen	18
B§8	Sach- und Rechtsmängel	19
B§9	Fehlermeldungen, Reaktionszeiten, Fehlerbearbeitung	21
B§10	Software-/Hardwarefehler, Bedienfehler, sonstige Leistungen	21
B§11	Technische Voraussetzungen, Systemumgebung	22
B§12	Haftung	23
B§13	Vertraulichkeit und Datenschutz	24
B§14	Vertragsdauer/Kündigung der Softwaremiete oder Softwarepflege	25
B§15	Gerichtsstand und anwendbares Recht, Schlussbestimmungen	26
C	Ergänzende Regelungen	28
C§1	Support-Vereinbarung	28
C§2	Nutzungsrechte Dritter	28
C§3	SoftwarepflegePLUS	28

Contents

A	Introduction and definition of terms	5
B	General Provisions	10
B§1	Reservations of right of amendment	10
B§2	Rights	10
B§3	Contact person and involvement of the customer	13
B§4	Remuneration and payment	14
B§5	Software maintenance	15
B§6	Changes to the hardware and third-party software environment	17
B§7	Delivery and delays in delivery	18
B§8	Defects of quality and title	19
B§9	Error messages, response times, error handling	21
B§10	Software/hardware errors, operating errors, other services	21
B§11	Technical requirements, system environment	22
B§12	Liability	23
B§13	Confidentiality and data protection	24
B§14	Term of contract/termination of software rental or software maintenance	25
B§15	Place of jurisdiction and applicable law, final provisions	26
C	Supplementary regulations	28
C§1	Support-Agreement	28
C§2	Third party rights of use	28
C§3	Software Maintenance PLUS	28

Softwarebedingungen

Software Terms

A Einleitung und Begriffsdefinition

Vertragsgegenstand sind der Kauf oder die Miete von PROSTEP Software sowie der Abschluss einer Softwarepflege- oder Support-Vereinbarung.

Diese Softwarebedingungen gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögens im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB. Entgegenstehen den oder von diesen Softwarebedingungen abweichende Bedingungen des Kunden widerspricht PROSTEP bzw. erkennt PROSTEP nur an, wenn PROSTEP deren Geltung ausdrücklich zustimmt.

Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Kunden (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben nur dann Vorrang vor diesen Softwarebedingungen, wenn PROSTEP deren Geltung ausdrücklich in Schrift- oder in Textform zustimmt. Mündliche Nebenabreden werden nicht zum Vertragsbestandteil. Dies gilt auch für Inhalte von (Video-) Präsentationen.

Zum besseren Verständnis sind im Folgenden wichtige Begriffe erklärt.

PROSTEP: PROSTEP ist die PROSTEP AG, Heinrich-Hertz-Straße 3-7, 64295 Darmstadt, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Darmstadt zur Nr. HRB 8383, gesetzlich vertreten durch Mitglieder des Vorstands in vertretungsberechtigter Zahl.

A Introduction and definition of terms

The subject matter of the contract is the purchase or rental of PROSTEP software and the conclusion of a software maintenance or support agreement.

These Software Terms and Conditions shall apply exclusively to entrepreneurs, legal entities under public law or special funds under public law within the meaning of Section 310 (1) of the German Civil Code (BGB). PROSTEP shall object to any terms and conditions of Customer that conflict with or deviate from these Software Terms and Conditions or shall only recognise such terms and conditions if PROSTEP expressly agrees to their validity.

Individual agreements made with Customer in individual cases (including collateral agreements, supplements and amendments) shall only take precedence over these Software Terms and Conditions if PROSTEP expressly agrees to their validity in writing or in text form. Verbal collateral agreements shall not become part of the contract. This shall also apply to the contents of (video) presentations.

For a better understanding, important terms better are explained below.

PROSTEP: PROSTEP is PROSTEP AG, Heinrich-Hertz-Straße 3-7, 64295 Darmstadt, Germany, entered in the Commercial Register of the Darmstadt Local Court under no. HRB 8383, legally represented by several members of the Executive Board authorised to represent the Company.

PROSTEP Software: Umfasst Software, die PROSTEP kommerziell verwertet und als Lizenzgeber Lizenznehmern (Kunden) anbietet. PROSTEP Software enthält i.d.R. Fremdsoftware in Form von FOSS und bedarf einer entsprechenden Softwareumgebung für die Lauffähigkeit (siehe Fremdsoftware weiter unten).

Kunde: Kunden sind Unternehmer im Sinne des § 14 BGB, also natürliche oder juristische Personen oder rechtsfähige Personengesellschaften, die bei Abschluss eines Rechtsgeschäfts in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit handeln.

Lizenz: Eine Lizenz im Kontext dieser Bedingungen ist die Vergabe eines Nutzungsrechts für PROSTEP Software (mit oder ohne Softwareschlüssel) in einem definierten Umfang und zeitlichen Rahmen.

Softwarekauf: Der Kauf von PROSTEP Software sieht die Vergabe von Lizenzen durch den Lizenzgeber (PROSTEP) an den Lizenznehmer (Kunden) vor. Mit dem Kauf sind zwei kommerzielle Komponenten verbunden: die Gebühr für die Lizenz und die jährliche Gebühr für die Softwarepflege. Die Nutzung der Software ist erlaubt, solange die Software unter Softwarepflege ist.

Softwaremiete: Im Unterschied zum Kauf (siehe dort) ist die Softwarepflege bei der Miete inklusive. Die Nutzungsdauer ist über die Mietperiode definiert.

Fremdsoftware: Unter Fremdsoftware wird Software verstanden, an der PROSTEP nicht die Rechte hält.

- Kategorie 1
FOSS: Die Abkürzung steht für Free and Open Source Software. PROSTEP liefert Software mit FOSS-Bestandteilen aus. Eine Liste der FOSS-Komponenten kann auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

PROSTEP Software: Comprises software that PROSTEP exploits commercially and offers to licensees (customers) as a licensor. PROSTEP software usually contains third-party software in the form of FOSS and requires a corresponding software environment to run (see third-party software below).

Customer: Customers are entrepreneurs within the meaning of § 14 BGB (German Civil Code), i.e. natural or legal persons or partnerships with legal capacity who, when concluding a legal transaction, act in the exercise of their commercial or self-employed professional activity.

Licence: A licence in the context of these conditions is the granting of a right to use PROSTEP software (with or without a software key) within a defined scope and time frame.

Software purchase: The purchase of PROSTEP software involves the granting of licences by the licensor (PROSTEP) to the licensee (customer). Two commercial components are associated with the purchase: the fee for the licence and the annual fee for software maintenance. The use of the software is permitted as long as the software is under software maintenance.

Software rental: In contrast to purchase (see there), software maintenance is included in the rental. The term of use is defined by the rental period.

Third-party software: Third-party software is software to which PROSTEP does not hold the rights.

- Category 1
FOSS: The abbreviation stands for Free and Open-Source Software. PROSTEP delivers software with FOSS components. A list of FOSS components can be provided on request.

- **Kategorie 2**
 Laufumgebungen: Hierzu zählt Software, die für die Nutzung von PROSTEP Software erforderlich ist, aber von PROSTEP nicht geliefert wird. Z.B. Betriebssysteme, Webserver, Datenbanken, Java usw. Für die Beschaffung und Nutzung dieser Software ist der Kunde selbst verantwortlich. Im Rahmen von Dienstleistungen installiert PROSTEP bei Bedarf oder auf Anfrage des Kunden Software dieser Kategorie. Hierbei handelt es sich um Gefälligkeitsleistungen, um den Kunden bestmöglich zu unterstützen. Daraus lassen sich keinerlei Ansprüche ableiten. Auf Anfrage kann eine Liste für die Installationsvoraussetzungen der PROSTEP Software zur Verfügung gestellt werden.
- **Category 2**
 Running environments: This includes software that is required for the use of PROSTEP software but is not supplied by PROSTEP. E.g. operating systems, web servers, databases, Java, etc. Customer shall be responsible for the procurement and use of such software. Within the scope of services, PROSTEP installs software of this category if required or at Customer's request. These services are provided as a courtesy in order to support the Customer in the best possible way. No claims can be derived from this. A list of installation requirements for PROSTEP software can be provided on request.
- **Kategorie 3**
 Zu integrierende Software, die PROSTEP über Integrationsmodule mit den eigenen Produkten verknüpft, z.B. OpenPDM mit Konnektoren für ERP oder PLM Systeme wie Teamcenter, SAP, Windchill usw. oder OpenDXM GlobalX mit Integrationen für PLM, CAD, OFTP usw. Die Integrationsmodule der PROSTEP Produkte werden von PROSTEP ausgeliefert. Die zu integrierenden Systeme können nicht von PROSTEP ausgeliefert und installiert werden. Diese muss der Kunde in geeigneter Form bereitstellen. Auf Anfrage kann PROSTEP eine Kompatibilitätsliste der unterstützen Systeme und Versionen zur Verfügung stellen.
- **Category 3**
 Software to be integrated that links PROSTEP with its own products via integration modules, e.g. OpenPDM with connectors for ERP or PLM systems such as Teamcenter, SAP, Windchill, etc. or OpenDXM GlobalX with integrations for PLM, CAD, OFTP, etc. The integration modules of the PROSTEP products are supplied by PROSTEP. The systems to be integrated cannot be supplied and installed by PROSTEP. Customer must provide these in a suitable form. PROSTEP can provide a compatibility list of the supported systems and versions on request.
- **Kategorie 4**
 VAR: PROSTEP tritt in Einzelfällen als Value Added Reseller auf und verkauft Software anderer Hersteller, an der diese die Rechte halten. Software dieser Kategorie wird von PROSTEP wie PROSTEP Software angeboten.
- **Category 4**
 VAR: In individual cases, PROSTEP acts as a value-added reseller and sells software from other manufacturers to which they hold the rights. Software in this category is offered by PROSTEP in the same way as PROSTEP Software.

Vertrag: PROSTEP erstellt für seine Software qualifizierte Angebote, die u.U. Anhänge wie Spezifikationen oder Präsentationen als Bestandteile enthalten. Ein Vertrag über den Kauf oder die Miete von Lizenzen für PROSTEP Software kommt zustande, wenn PROSTEP die Bestellung des Kunden über eine Auftragsbestätigung bestätigt. In der Auftragsbestätigung werden die geltenden Dokumente referenziert.

Verbundene Unternehmen: Verbundene Unternehmen im Sinne dieser Bedingungen sind rechtlich eigenständige Unternehmen, die in einer Verbindung zum Kunden von PROSTEP stehen und an denen der Kunde eine Mehrheitsbeteiligung (>50%) hält oder die im Sinne eines Konzernverhältnisses gemeinsam geführt werden.

IP-Recht: Das IP-Recht (engl. Intellectual Property) umfasst gewerbliche Schutzrechte und betrifft das geistige Eigentum von PROSTEP, z.B. Software und Know-how. PROSTEP lizenziert seine Software für den Gebrauch durch Dritte, bleibt aber Inhaber der Rechte am geistigen Eigentum.

Nutzungsrecht: Der Kunde als Lizenznehmer darf die PROSTEP Software im vertraglich vereinbarten Umfang (insbesondere vom Kunden angenommenes Vertragsangebot von PROSTEP, Vertragsdokumentation) zusätzlich zu PROSTEP und zu weiteren Kunden von PROSTEP nutzen, was damit einem einfachen, nicht ausschließlichen Nutzungsrecht im zeitlich, räumlich und inhaltlich vereinbarten Umfang entspricht. Die Vergabe von Lizenzen für eine Nutzung obliegt ausschließlich PROSTEP. Das Nutzungsrecht des Kunden als Lizenznehmer umfasst kein Recht zur Unterlizenzierung, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes zwischen den Parteien vereinbart ist.

Contract: PROSTEP shall prepare qualified offers for its software, which may contain attachments such as specifications or presentations as components. A contract for the purchase or lease of licences for PROSTEP software shall be concluded when PROSTEP confirms Customer's order by means of an order confirmation. The applicable documentation shall be referenced in the order confirmation.

Affiliated companies: Affiliated companies within the meaning of these Terms and Conditions are legally independent companies which are related to PROSTEP's Customer and in which Customer holds a majority interest (>50%) or which are jointly managed within the meaning of a group relationship.

IP law: IP law (Intellectual Property) comprises industrial property rights and concerns PROSTEP's intellectual property, e.g. software and know-how. PROSTEP licenses its software for use by third parties, but PROSTEP remains the owner of the intellectual property rights.

Right of use: Customer as Licensee may use the PROSTEP Software to the contractually agreed extent (in particular the contract offer accepted by Customer from PROSTEP, contractual documentation) in addition to PROSTEP and to other customers of PROSTEP, which thus corresponds to a simple, non-exclusive right of use to the extent agreed in terms of time, space and content. The granting of licences for use shall be the exclusive responsibility of PROSTEP. Customer's right of use as a licensee shall not include any right to sub-license, unless otherwise expressly agreed between the parties.

Support: Bei Fehlern in der erworbenen Software leistet PROSTEP zu den in diesen Softwarebedingungen genannten Rahmenbedingungen Support. Der Kunde kann darüber hinaus mit einer Support-Vereinbarung zusätzliche Dienstleistungen nachfragen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Softwarepflege: PROSTEP entwickelt seine PROSTEP Software kontinuierlich weiter. Im Rahmen der Softwarepflege wird dem Kunden zu bestimmten Release-Terminen der aktuelle Softwarestand zur Verfügung gestellt. Die für bestimmte Produkte erhältliche „SoftwarepflegePLUS“ beinhaltet ein ergänzendes, zusätzliches Support-Kontingent. Sowohl die Softwarepflege als auch die SoftwarepflegePLUS sind kostenpflichtig.

Lieferung der Software: Die PROSTEP Software wird dem Kunden über ein Portal zum Download bereitgestellt und gilt damit als ausgeliefert.

Support: In the event of errors in the purchased software, PROSTEP shall provide support under the framework conditions specified in these software conditions. Customer may request additional services by means of a support agreement. The Customer's statutory warranty rights shall remain unaffected.

Software maintenance: PROSTEP continuously develops its PROSTEP software. Within the scope of software maintenance, the current software version is made available to the customer on specific release dates. The "Software Maintenance PLUS" available for certain products includes a supplementary, additional support contingent. Both software maintenance and software maintenance PLUS are subject to a charge.

Delivery of the software: The PROSTEP software is made available to the Customer for download via a portal and is thus deemed to have been delivered.

B Allgemeine Regelungen

B§1 Änderungsvorbehalte

PROSTEP ist berechtigt, die Softwarepflegebedingungen und Preise mit einer Ankündigungsfrist von 60 Tagen zu ändern. Der Kunde ist berechtigt, innerhalb von 60 Tagen nach Zugang der Änderungen den Vertrag zum nächsten Quartalsende außerordentlich zu kündigen. Kündigt er nicht, gelten ab dem in der Ankündigung genannten Zeitpunkt die neuen Softwarepflegebedingungen bzw. Preise. Erfolgt eine Kündigung, erstattet PROSTEP bereits geleistete Zahlungen für den über das Vertragsende hinausgehenden Zeitraum. Weitere Rechte bestehen nicht.

B§2 Rechte

B§2-1

Alle IP-Rechte an der PROSTEP Software stehen allein PROSTEP zu.

B§2-2

PROSTEP räumt dem Kunden über die Lizenzvergabe Nutzungsrechte im räumlich, zeitlich und inhaltlich vertraglich vereinbarten Umfang an der PROSTEP Software gegen Zahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung ein. Die geschuldete Beschaffenheit der PROSTEP Software ergibt sich abschließend aus der vertraglichen Vereinbarung (insbesondere dem vom Kunden angenommenen Vertragsangebot von PROSTEP, Vertragsdokumentation). Mündliche Nebenabreden werden nicht zum Vertragsbestandteil. Dies gilt auch für Inhalte von (Video-)Präsentationen.

B General Provisions

B§1 Reservations of right of amendment

PROSTEP is entitled to change the software maintenance conditions and prices with a notice period of 60 days. Customer shall be entitled to terminate the contract with effect from the end of the next quarter within 60 days of receipt of the changes. If the customer does not terminate the contract, the new software maintenance conditions and prices shall apply from the date stated in the notice. If the contract is terminated, PROSTEP shall refund any payments already made for the period extending beyond the end of the contract. No further rights shall exist.

B§2 Rights

B§2-1

PROSTEP is the sole owner of all IP rights to the PROSTEP software.

B§2-2

By granting a licence, PROSTEP grants Customer the right to use the PROSTEP Software to the extent contractually agreed in terms of territory, time and content in return for payment of the contractually agreed remuneration. The owed quality of the PROSTEP Software shall be determined conclusively by the contractual agreement (in particular the contractual offer of PROSTEP accepted by Customer, contract documentation). Verbal subsidiary agreements shall not become part of the contract. This shall also apply to the contents of (video) presentations.

B§2-3

Die Software darf durch den Kunden nur entsprechend der erworbenen Lizenzen eingesetzt werden. Die Mehrfachnutzung einer einzelnen Lizenz ist ausgeschlossen.

B§2-3

The software may only be used by Customer in accordance with the licences acquired. Multiple use of a single licence is excluded.

B§2-4

Eine Vervielfältigung ist nur zu Sicherungszwecken im gesetzlich vorgesehenen Umfang zulässig. Sicherungskopien müssen - soweit technisch möglich - mit dem Urheberrechtsvermerk der Originalsoftware versehen werden.

B§2-4

Duplication is only permitted for backup purposes to the extent provided by law. Backup copies must - as far as technically possible - be provided with the copyright notice of the original software.

B§2-5

Jede von der gekauften Lizenz abweichende Nutzung der Software ist untersagt. Rechenzentrumsleistungen für Dritte oder ein sonstiger Einsatz der Software für Zwecke Dritter (z.B. im Rahmen von Onlinediensten) sind nicht gestattet. Eine Installation durch oder bei mit dem Kunden verbundene Unternehmen ist nur bei ausdrücklicher, schriftlicher Erlaubnis zulässig, die PROSTEP nur aus schwerwiegenden Gründen verweigert. Ein Vertrieb der Software durch den Kunden oder eine sonstige Unterlizenzierung ist nicht gestattet, wenn individualvertraglich oder an anderer Stelle in diesen Softwarebedingungen nicht ausdrücklich etwas Abweichendes vereinbart ist.

B§2-5

Any use of the software deviating from the purchased licence is prohibited. Computer centre services for third parties or any other use of the Software for the purposes of third parties (e.g. within the scope of online services) are not permitted. Installation by or at companies affiliated with Customer shall only be permitted with express written permission, which PROSTEP shall only refuse for serious reasons. Distribution of the Software by Customer or any other sub-licensing shall not be permitted unless expressly agreed otherwise in an individual contract or elsewhere in these Software Terms and Conditions.

B§2-6

Der Kunde ist nicht zur Dekompilierung der Software berechtigt, es sei denn, dies ist gesetzlich vorgeschrieben. Im letztgenannten Fall wird der Kunde gegenüber PROSTEP eine entsprechende Mitteilung machen.

B§2-6

Customer shall not be entitled to decompile the Software unless this is required by law. In the latter case, Customer shall notify PROSTEP accordingly.

B§2-7

Die Software darf nur an Dritte weitergegeben werden, wenn eine schriftliche Erlaubnis von PROSTEP vorliegt. Als Voraussetzung für die Erteilung der Erlaubnis muss der Kunde die eigene Rechtsposition an der Software endgültig und vollständig aufgeben und vor der Weitergabe eine schriftliche Verpflichtung des Dritten vorlegen, die Regelungen und Vor-

B§2-7

The software may only be passed on to third parties with the written permission of PROSTEP. As a prerequisite for the granting of permission, Customer must finally and completely relinquish its own legal position in the software and, prior to the transfer, submit a written undertaking by the third party to accept the rules and regulations of PROSTEP

schriften von PROSTEP bzgl. der Nutzungsrechte und Vertraulichkeit zu akzeptieren. Der Erwerber kann daraus keine vertraglichen oder sonstigen rechtlichen Ansprüche gegen PROSTEP herleiten. Eine Aufteilung der Nutzungsrechte ist nicht gestattet. Der Kunde muss PROSTEP nach der Übertragung schriftlich versichern, dass er nicht mehr im Besitz der Software oder von Kopien ist bzw. vorhandene Sicherungskopien nicht einer erneuten Verwendung zuführt.

B§2-8

Zur Ausübung seiner Rechte erhält der Kunde

- die Software zum Download
- Handbücher zum Download

Der Kunde hat keinen Anspruch auf Herausgabe der Quellcodes.

B§2-9

Alle Rechte an sonstigen schutzfähigen Arbeitsergebnissen, die PROSTEP dem Kunden im Rahmen der Vertragsdurchführung überlässt, stehen allein PROSTEP zu. Das gilt auch für schutzfähige Arbeitsergebnisse, die in Zusammenarbeit mit oder auf Anregung des Kunden entstanden sind. Der Kunde erhält die nicht ausschließliche Befugnis, diese für betriebsinterne Zwecke im Zusammenhang mit den vertraglich eingeräumten Nutzungsrechten für die Software zu nutzen und zu bearbeiten. Ein Vertrieb ist nicht gestattet.

B§2-10

Eine Erweiterung der Nutzungsrechte erfordert eine gesonderte vertragliche Vereinbarung. PROSTEP ist berechtigt, mittels eines License Managers jederzeit nach vorheriger Ankündigung zu den üblichen Geschäftszeiten des Kunden den Nutzungsumfang der PROSTEP Software beim Kunden zu überprüfen. Ohne besonderen Anlass darf eine solche Prüfung jedoch nicht häufiger als einmal im Jahr stattfinden. Stellt PROSTEP fest, dass der Kunde die PROSTEP Software über den vereinbarten Umfang hinaus nutzt, hat PROSTEP das Recht, die Differenz zwischen der gezahlten

with regard to the rights of use and confidentiality. The purchaser may not derive any contractual or other legal claims against PROSTEP therefrom. A division of the rights of use is not permitted. After the transfer, Customer must assure PROSTEP in writing that it is no longer in possession of the Software or copies thereof or that it will not reuse existing backup copies.

B§2-8

In order to exercise his rights, the customer shall receive

- the software for download
- manuals for download

The customer has no claim to the release of the source codes.

B§2-9

PROSTEP shall be solely entitled to all rights to other protectable work results which PROSTEP provides to Customer in the course of the performance of the contract. This shall also apply to protectable work results which have been created in cooperation with or at the suggestion of Customer. Customer shall be granted the non-exclusive right to use and process them for internal purposes in connection with the contractually granted rights of use for the Software. Distribution is not permitted.

B§2-10

An extension of the rights of use requires a separate contractual agreement. PROSTEP shall be entitled to check the scope of use of the PROSTEP Software at Customer's premises by means of a License Manager at any time after prior notice during Customer's normal business hours. Without special cause, however, such a review may not take place more frequently than once a year. If PROSTEP determines that Customer is using the PROSTEP Software beyond the agreed scope, PROSTEP shall have the right to invoice Customer for the difference between the remuneration paid and the remuneration for the actual

Vergütung und der Vergütung für den tatsächlichen Nutzungsumfang sowie die Kosten der jeweiligen Überprüfung dem Kunden in Rechnung zu stellen. Weitergehende Rechte bleiben vorbehalten.

scope of use as well as the costs of the respective review. Further rights are reserved.

B§2-11

Für in den PROSTEP Produkten enthaltene Fremdsoftware der Kategorie 1 gelten die Vertragsbedingungen der Fremdsoftwarehersteller bzw. -lieferanten, die dem Kunden auf Wunsch jederzeit zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt werden. PROSTEP wird dem Kunden auf Anfrage die Internet-Adresse mitteilen, unter der diese Bedingungen abrufbar sind.

B§2-11

For third-party software of category 1 contained in the PROSTEP products, the contractual terms and conditions of the third-party software manufacturers or suppliers shall apply, which shall be made available to Customer for inspection at any time upon request. Upon request, PROSTEP shall provide Customer with the Internet address at which these terms and conditions can be accessed.

B§3 Ansprechpartner und Mitwirkung des Kunden

B§3 Contact person and involvement of the customer

B§3-1

Komplexität und Individualität der Software erfordern eine intensive Zusammenarbeit zwischen dem Kunden und PROSTEP. Der Kunde wirkt unentgeltlich bei der Durchführung der vertraglichen Leistungen (einschließlich Fehlerbehebung) mit.

B§3-1

The complexity and individuality of the software require intensive cooperation between the Customer and PROSTEP. The Customer shall cooperate free of charge in the performance of the contractual services (including troubleshooting).

B§3-2

Der Kunde nennt PROSTEP in der Angebotsbestätigung einen Ansprechpartner und einen Stellvertreter, die für alle Fragen im Zusammenhang mit der Durchführung des Vertrages sowie als sachkompetente Systembetreuer zuständig sind.

B§3-2

Customer shall name a contact person and a deputy in the offer confirmation who shall be responsible for all questions in connection with the execution of the contract and as competent system representatives.

B§4 Vergütung und Zahlung

B§4-1

Die Vergütung für den Kauf oder die Miete der Software, die Softwarepflege oder den Abschluss einer Support-Vereinbarung ergibt sich aus dem konkreten vom Kunden angenommenen Kundenangebot von PROSTEP.

B§4-2

Rechnungen müssen nach Auftragsbestätigung durch PROSTEP und Zugang der Rechnung ohne Abzug gezahlt werden. Hierfür gelten die im vom Kunden angenommenen Kundenangebot von PROSTEP genannten Zahlungsbedingungen. Ist keine Zahlungsfrist zwischen den Parteien vereinbart, gilt eine Frist von 30 Tagen.

B§4-3

Bei Zahlungsverzug des Kunden ist PROSTEP berechtigt, Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe zu berechnen. PROSTEP ist ebenfalls berechtigt, bis zur vollständigen Begleichung der Rechnung die vertraglichen Leistungen einzustellen. PROSTEP wird den Kunden vor Einstellung der Leistungen informieren. Eine Aufrechnung durch den Kunden ist nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen zulässig. Der Kunde kann Forderungen gegen PROSTEP nur mit Zustimmung von PROSTEP abtreten.

B§4-4

Hat der Kunde das von PROSTEP in Schriftform erteilte Recht, die Software bereits vor vollständiger Zahlung zu nutzen, behält sich PROSTEP vor, die eingeräumten Nutzungsrechte bei Zahlungsverzug von mehr als sechs Wochen, endgültiger Zahlungsverweigerung oder Zahlungsunfähigkeit des Kunden zu widerrufen. Im Falle des Widerrufs ist der Kunde verpflichtet, die Software und alle Kopien unverzüglich zu löschen und dies auf Verlangen von PROSTEP schriftlich zu versichern.

B§4 Remuneration and payment

B§4-1

The remuneration for the purchase or rental of the Software, the maintenance of the Software or the conclusion of a support agreement shall be determined by PROSTEP's specific customer offer accepted by Customer.

B§4-2

Invoices must be paid without deduction after order confirmation by PROSTEP and receipt of the invoice. The terms of payment stated in PROSTEP's customer offer accepted by Customer shall apply in this respect. If no payment term has been agreed between the parties, a term of 30 days shall apply.

B§4-3

If the Customer is in default of payment, PROSTEP shall be entitled to charge default interest at the statutory rate. PROSTEP shall also be entitled to suspend the contractual services until the invoice has been settled in full. PROSTEP shall inform Customer before suspending the services. Customer shall only be entitled to set-off against undisputed claims or claims which have become res judicata. Customer may assign claims against PROSTEP only with PROSTEP's consent.

B§4-4

If PROSTEP has granted customer the right to use the Software in writing prior to full payment, PROSTEP reserves the right to revoke the granted rights of use in the event of a delay in payment of more than six weeks, final refusal of payment or insolvency of Customer. In the event of revocation, Customer shall be obliged to immediately delete the Software and all copies and to insure this in writing upon PROSTEP's request.

B§5 Softwarepflege

B§5-1

PROSTEP entwickelt die vertragsgegenständliche Software kontinuierlich weiter. Im Rahmen der Softwarepflege erhält der Kunde neue Softwarestände mit z.B. folgenden Leistungsmerkmalen:

- Unterstützung aktueller und von PROSTEP offiziell unterstützter Betriebssystemumgebung oder Produktmodule.
- Unterstützung durch die Bereitstellung neuer Versionen für die Anbindung von Fremdsoftware der Kategorie 3.
- verbesserter Bedienkomfort.
- leistungsfähigere Versionen.
- neue Funktionalitäten, soweit diese nicht von PROSTEP im Rahmen eines neuen Produktes herausgegeben werden.
- Beseitigung von Softwarefehlern.

B§5-2

Der Kunde erhält jeweils die Standardversion der neuen Softwarestände und ist für die Übernahme kundenspezifischer Anpassungen selbst verantwortlich. PROSTEP ist gegen gesonderte Vergütung zur Übernahme solcher Anpassungen bereit.

B§5-3

Es besteht kein Anspruch auf eine turnusmäßige Lieferung von neuen Versionen.

B§5-4

In dringenden Fällen stellt PROSTEP geänderte Software außerhalb des Release-Plans zur Verfügung. Anlässe können u.a. Sicherheitsprobleme (auch mit Fremdsoftware der Kategorie 1) oder Softwarefehler sein.

B§5-5

Bei vom Hersteller von Fremdsoftware der Kategorien 2, 3 und 4 angekündigten Änderungen in signifikantem Ausmaß – z.B. Major Releases oder Aufgabe des Supports – behält

B§5 Software maintenance

B§5-1

PROSTEP shall continue to develop the contractual software. Within the scope of software maintenance, Customer shall receive new software versions with, for example, the following performance features:

- support of current operating system environments or product modules officially supported by PROSTEP.
- support through the provision of new versions for the connection of third-party software of category 3.
- improved ease of use.
- more powerful versions.
- new functionalities, insofar as these are not released by PROSTEP as part of a new product.
- elimination of software errors.

B§5-2

Customer shall receive the standard version of the new software versions and shall be responsible for the adoption of customer-specific adjustments. PROSTEP is prepared to take over such adaptations against separate remuneration.

B§5-3

There is no entitlement to the regular delivery of new versions.

B§5-4

In urgent cases, PROSTEP provides modified software outside the release schedule. Causes can include security problems (also with third-party software of category 1) or software errors.

B§5-5

In the event of significant changes announced by the manufacturer of third-party software in categories 2, 3 and 4 - e.g. major releases or discontinuation of support - PROSTEP reserves

sich PROSTEP das Recht vor, diese nicht im Rahmen der Softwarepflege durchzuführen. Wenn möglich, teilt PROSTEP das rechtzeitig im Rahmen von Release Notes mit. Major Releases sind in der Regel Versionswechsel in der ersten Stelle der offiziellen Releasebezeichnung (z.B. 4.9 auf 5.0). Daneben weisen sie eines der folgenden Kennzeichen auf:

- Änderung der API (Programmierschnittstelle der Fremdsoftware), d.h. Wegfall oder Änderung von PROSTEP genutzter Funktionalitäten und Aufrufe.
- ein neuer oder stark geänderter Softwarekern.
- eine neue oder stark geänderte Anwenderoberfläche.
- Modification of the API (programming interface of the third-party software), i.e. omission or modification of functionalities and calls used by PROSTEP.
- a new or heavily modified software kernel.
- a new or heavily modified user interface.

B§5-6

Bei einer von PROSTEP durchgeführten Fehlerbehebung empfiehlt PROSTEP dringend, die neuen Softwarestände unmittelbar nach Lieferung einzusetzen. Nutzt der Kunde den alten Softwarestand über diesen Zeitraum hinaus, entfallen seine Rechte in Bezug auf Sach- und Rechtsmängel und die diesbezügliche Haftung von PROSTEP, es sei denn, der neu ausgelieferte Softwarestand enthält den Fehler ebenfalls. Ab Beginn der Nutzung des neuen Softwarestandes entfallen die Nutzungsrechte für den vorherigen Softwarestand.

B§5-7

Die Softwarepflege ist integraler Bestandteil der erworbenen Software. Kündigt der Kunde die Softwarepflege, verliert der Kunde die Nutzungsrechte für die Software.

Erwirbt der Kunde weitere Lizenzen an zu pflegender Software, werden diese in den Vertrag einbezogen und die Vergütung entsprechend angepasst. Der Kunde erhält von PROSTEP eine entsprechende Mitteilung.

the right not to implement these as part of the software maintenance. If possible, PROSTEP shall notify this in good time within the framework of release notes. Major releases are usually version changes in the first position of the official release designation (e.g. 4.9 to 5.0). They also have one of the following characteristics:

- Modification of the API (programming interface of the third-party software), i.e. omission or modification of functionalities and calls used by PROSTEP.
- a new or heavily modified software kernel.
- a new or heavily modified user interface.

B§5-6

In the event of error correction carried out by PROSTEP, PROSTEP strongly recommends that the new software versions be used immediately after delivery. If the Customer continues to use the old software version beyond this period, its rights with regard to material defects and defects of title and PROSTEP's liability in this respect shall lapse unless the newly delivered software version also contains the defect. From the beginning of the use of the new software version, the rights of use for the previous software version shall lapse.

B§5-7

Software maintenance is an integral part of the purchased software. If the customer terminates the software maintenance, the customer loses the rights to use the software.

If the Customer acquires further licences of software to be maintained, these shall be included in the contract and the remuneration shall be adjusted accordingly. Customer shall receive a corresponding notification from PROSTEP.

B§6 Änderungen der Hardware- und Fremdsoftwareumgebung

B§6-1

Die Pflege von Fremdsoftware der Kategorien 2 und 3 liegt in der Verantwortung des Kunden. Das gilt auch dann, wenn die Installation im Auftrag des Kunden durch PROSTEP durchgeführt wurde.

B§6-2

Für Fremdsoftware der Kategorien 2 und 3 und für Hardware trifft der Kunde eigene Pflege- und Wartungsvorkehrungen. Er trägt die Verantwortung dafür, dass diese für seine Bedürfnisse ausreichen. PROSTEP bemüht sich, bei pflege- und wartungsbedingten Änderungen der Fremdsoftware oder Hardware innerhalb eines angemessenen Zeitraums die Kompatibilität der PROSTEP Software sicherzustellen. Im Rahmen der Softwarepflege besteht kein Anspruch auf Herstellung der Kompatibilität mit neuen Fremdsoftwareprodukten. Das gilt insbesondere dann, wenn Systemarchitektur, Schnittstellen oder Datenformate geändert werden.

B§6-3

Bei nicht pflege- oder wartungsbedingten Änderungen der Hard- oder Fremdsoftware unterstützt PROSTEP den Kunden gerne gegen gesonderte Vergütung auf gesonderter vertraglicher Basis zu den aktuellen Tagessätzen von PROSTEP (z.B. Ankopplung neuer Softwareprodukte oder Umstellung auf geänderte Hardwarearchitektur, Customizing von Fremdsoftware, ...).

B§6-4

PROSTEP empfiehlt, Änderungen der Hard- und Fremdsoftwareumgebung mit PROSTEP abzustimmen. Solche Änderungen können einen teilweisen oder vollständigen Ausfall der Funktionalität der vertragsgegenständlichen Software verursachen und eine Fehleranalyse/-behebung erheblich verzögern oder

B§6 Changes to the hardware and third-party software environment

B§6-1

The maintenance of third-party software of categories 2 and 3 shall be the responsibility of Customer. This also applies if the installation was carried out by PROSTEP on behalf of the Customer.

B§6-2

For third-party software of categories 2 and 3 and for hardware, the customer shall make his own care and maintenance arrangements. He shall be responsible for ensuring that these are sufficient for his needs. PROSTEP shall endeavour to ensure the compatibility of the PROSTEP software within a reasonable period of time in the event of changes to the third-party software or hardware due to maintenance and servicing. Within the scope of software maintenance, there shall be no claim to the establishment of compatibility with new third-party software products. This applies in particular if system architecture, interfaces or data formats are changed.

B§6-3

In the event of changes to the hardware or third-party software not due to maintenance or servicing, PROSTEP shall be pleased to support Customer on a separate contractual basis at PROSTEP's current daily rates (e.g. connection of new software products or conversion to modified hardware architecture, customising of third-party software, ...).

B§6-4

PROSTEP recommends that changes to the hardware and third-party software environment be coordinated with PROSTEP. Such changes may cause a partial or complete failure of the functionality of the contractual software and may considerably delay or completely prevent an error analysis/remedy. This

komplett verhindern. Dieser Hinweis gilt auch für Änderungen im Rahmen der Wartung und Pflege der Hard- und Fremdsoftware oder im Rahmen von Customizing der Fremdsoftware.

notice shall also apply to changes within the scope of maintenance and care of the hardware and third-party software or within the scope of customising the third-party software.

B§7 Lieferung und Lieferverzögerungen

B§7 Delivery and delays in delivery

B§7-1

Zur Auslieferung und Installation der Software erhält der Kunde Zugang zum PROSTEP Portal. Dort stehen ihm Software und Handbücher zum Download zur Verfügung.

B§7-1

The customer receives access to the PROSTEP portal for delivery and installation of the software. Software and manuals are available for download there.

B§7-2

In Fällen, die PROSTEP nicht zu verantworten hat (z.B. höhere Gewalt, Arbeitskämpfe, ...), verschieben sich Liefertermine um die zusätzlich benötigte Zeit bzw. die Zeit der Störungen und eine angemessene Wiederanlaufzeit.

B§7-2

In cases for which PROSTEP is not responsible (e.g. force majeure, industrial disputes, ...), delivery dates shall be postponed by the additional time required or the time of the disruptions and a reasonable restart time.

B§7-3

Gerät PROSTEP in Verzug, ist der Kunde verpflichtet, schriftlich oder in Textform (E-Mail) eine angemessene Nachfrist zur Erbringung der Lieferungen und Leistungen zu setzen. Erst nach ergebnislosem Ablauf dieser Frist kann er weitere Rechte geltend machen. Will der Kunde nach einem ergebnislosen Ablauf der Frist den Vertrag außerordentlich kündigen, muss er diese Absicht im Fristsetzungsschreiben ankündigen.

B§7-3

If PROSTEP is in default, Customer shall be obliged to set a reasonable grace period in writing or in text form (e-mail) for the performance of the deliveries and services. Only after the fruitless expiry of this period may Customer assert further rights. If the customer wishes to terminate the contract extraordinarily after the fruitless expiry of the deadline, he must announce this intention in the letter setting the deadline.

B§8 Sach- und Rechtsmängel

B§8-1

Die Meldung von Sach- und Rechtsmängeln setzt voraus, dass der Kunde ein unterstütztes Release der PROSTEP Software einsetzt bzw. – falls verfügbar – die in B§5-4 genannte Software installiert ist und dass Softwarepflege besteht.

B§8-2

Bei Sachmängeln leistet PROSTEP zunächst Gewähr durch Nacherfüllung. Sie erfolgt nach Wahl von PROSTEP durch direkte Fehlerbehebung oder Lieferung eines fehlerbereinigten Softwarestandes bzw. sonstiger fehlerbereinigter Arbeitsergebnisse.

B§8-3

Wird die vertragsgemäße Nutzung durch Rechtsmängel eingeschränkt (z.B. weil Dritte Rechte an der Software geltend machen), stellt PROSTEP im Rahmen der Nacherfüllung die vertragsgemäße Nutzung der Software sicher – nach Wahl von PROSTEP durch Abwehr/Befriedigung dieser Rechte oder durch entsprechende Änderung der Vertragsgegenstände. PROSTEP hat die Wahl, für den Kunden die gerichtliche oder außergerichtliche Auseinandersetzung gegen Dritte selbst zu führen. Der Kunde wird PROSTEP hierbei in zumutbarem Umfang unterstützen.

B§8-4

PROSTEP unterstützt den Kunden auch dann bei der Fehlersuche, wenn nicht feststeht, dass es sich um Fehler der Lieferungen und Leistungen von PROSTEP handelt. Wenn die Fehlersuche nicht nachweist, dass die aufgetretenen Fehler auf Lieferungen und Leistungen von PROSTEP beruhen, stellt PROSTEP dem Kunden den entstandenen Aufwand in Rechnung.

B§8 Defects of quality and title

B§8-1

The reporting of material defects and defects of title requires that Customer uses a supported release of the PROSTEP software or - if available - that the software specified in B§5-4 is installed and that software maintenance exists.

B§8-2

In the event of material defects, PROSTEP shall first provide warranty by way of subsequent performance. This shall be effected, at PROSTEP's option, by direct elimination of the defect or by delivery of an error-corrected software version or other error-corrected work results.

B§8-3

If the contractual use is restricted by defects of title (e.g. because third parties assert rights to the Software), PROSTEP shall ensure the contractual use of the Software within the scope of subsequent performance - at PROSTEP's option by defending/satisfying these rights or by corresponding modification of the subject matter of the contract. PROSTEP shall have the option to conduct the judicial or extra-judicial dispute against third parties on Customer's behalf. Customer shall support PROSTEP in this to a reasonable extent.

B§8-4

PROSTEP shall support Customer in troubleshooting even if it is not certain that the errors are due to PROSTEP's deliveries and services. If the troubleshooting does not prove that the errors occurred are due to PROSTEP's deliveries and services, PROSTEP shall invoice Customer for the expenses incurred.

B§8-5

Es bestehen keine Pflichten von PROSTEP bei Sach- und Rechtsmängeln, wenn die Vertragsgegenstände ohne Zustimmung von PROSTEP verändert wurden und der Kunde nicht beweist, dass die Mängel davon unabhängig bestehen. Gleiches gilt, wenn der Kunde ohne Zustimmung von PROSTEP eigenständig Einstellungen außerhalb der dafür vorgesehenen Bereiche für die Softwareanpassung oder fehlerhaft Einstellungen vornimmt.

B§8-5

PROSTEP shall have no obligations in the event of material defects and defects of title if the contractual items have been modified without PROSTEP's consent and Customer does not prove that the defects exist independently thereof. The same shall apply if the Customer independently makes settings outside the areas provided for software customisation or incorrect settings without PROSTEP's consent.

B§8-6

Der Kunde hat das Recht, nach ergebnislosem Ablauf einer schriftlich oder in Textform (E-Mail) gesetzten, angemessenen Frist, die gegebenenfalls mehrere Nacherfüllungsversuche erlaubt, vom Vertrag zurückzutreten.

B§8-6

The customer has the right to withdraw from the contract after the fruitless expiry of a reasonable deadline set in writing or in text form (e-mail), which may allow several attempts at subsequent performance.

B§8-7

Die Gewährleistungsfrist für Sach- und Rechtsmängel beträgt - außer im Fall von Vorsatz - ein Jahr ab Lieferung.

B§8-7

The warranty period for material defects and defects of title is - except in the case of intent - one year from delivery.

B§8-8

Bei Mängeln von Fremdsoftware, die dem Kunden im Rahmen dieses Vertrages von PROSTEP überlassen wird, kann PROSTEP Ansprüche gegenüber den Lieferanten an den Kunden abtreten. In diesem Fall kann der Kunde erst nach ergebnisloser - gegebenenfalls gerichtlicher - Inanspruchnahme dieser Lieferanten ihm zustehende Ansprüche gegen PROSTEP geltend machen. PROSTEP erklärt insofern jetzt schon gegenüber dem Kunden einen Verzicht auf die Einrede der Verjährung.

B§8-8

In the event of defects in third-party software provided to Customer by PROSTEP under this Agreement, PROSTEP may assign claims against the suppliers to Customer. In this case, Customer may only assert claims against PROSTEP to which it is entitled after unsuccessful - if necessary judicial - recourse against these suppliers. In this respect, PROSTEP already declares a waiver of the defence of limitation vis-à-vis the Customer.

B§9 Fehlermeldungen, Reaktionszeiten, Fehlerbearbeitung

PROSTEP nimmt Fehlermeldungen des Kunden auch in Textform (E-Mail) unter hotline@prostep.com entgegen. Im damit verbundenen PROSTEP Call-Tracking-System wird automatisch ein Vorgang mit der Fehlermeldung erstellt. Der Kunde erhält eine automatisch generierte E-Mail-Bestätigung. Außerdem steht dem Kunden eine telefonische Hotline zur Verfügung, die auf der Webseite von PROSTEP angegeben ist.

Nach der diesem Abschnitt (B§9) entsprechenden Fehlermeldung bestätigt das PROSTEP Support Team dem Kunden die Fehlerannahme in Textform (E-Mail) innerhalb von 24 Stunden, jedoch ausschließlich an Werktagen (Darmstadt) von Montag bis Freitag.

B§9 Error messages, response times, error handling

PROSTEP also accepts error messages from the customer in text form (e-mail) at hotline@prostep.com. A process with the error message is automatically created in the associated PROSTEP call tracking system. The customer receives an automatically generated e-mail confirmation. In addition, a telephone hotline is available to the customer, which is indicated on the PROSTEP website.

Following the error message in accordance with this section → B§9, the PROSTEP support team shall confirm the error acceptance to the customer in text form (e-mail) within 24 hours, but only on working days (Darmstadt) from Monday to Friday.

B§10 Software-/Hardwarefehler, Bedienfehler, sonstige Leistungen

PROSTEP unterstützt den Kunden wie folgt bei der Fehleranalyse:

- Für Fehler in der vom Kunden gekauften Software steht PROSTEP im Rahmen der Sach- und Rechtsmängelhaftung ein (siehe Abschnitt → B§8).
- Für Kunden mit einer zusätzlichen Support-Vereinbarung gelten außerdem die Angaben in Abschnitt → C§1.

B§10 Software/hardware errors, operating errors, other services

PROSTEP supports the customer in the error analysis as follows:

- PROSTEP shall be liable for defects in the software purchased by Customer within the scope of liability for material defects and defects of title (see section → B§8).
- For customers with an additional support agreement, the information in section → CC§1 also applies.

B§11 Technische Voraussetzungen, Systemumgebung

- Fehleranalyse und –behebung erfolgen telefonisch, per E-Mail oder per Remoteverbindung, falls nicht im Einzelfall schriftlich abweichend vereinbart. Der Kunde sorgt auf eigene Kosten für die Einrichtung und Aufrechterhaltung einer Remoteverbindung für die gesamte Vertragsdauer. PROSTEP verpflichtet sich, diese Verbindung nur nach vorheriger Absprache zu nutzen. Bezüglich des Datenschutzes gelten zudem die Regelungen in Abschnitt → B§13.
- PROSTEP informiert den Kunden bei Softwarepflege- und Support-Vereinbarungen rechtzeitig über Änderungen der technischen Voraussetzungen und der von PROSTEP unterstützten Systemumgebungen. Sind die Änderungen für den Kunden nicht zumutbar, hat er das Recht, den Vertrag innerhalb von vier Wochen nach Erhalt der Mitteilung zum nächsten Quartalsende zu kündigen. Erfolgt keine Kündigung, ist der Kunde verpflichtet, die technischen Änderungen umzusetzen, damit u.a. Fehleranalysen oder weiterer vertraglicher Support von PROSTEP geleistet werden können.

B§11 Technical requirements, system environment

- Error analysis and correction shall be carried out by telephone, e-mail or remote connection, unless otherwise agreed in writing in individual cases. Customer shall ensure at its own expense that a remote connection is set up and maintained for the entire duration of the contract. PROSTEP undertakes to use this connection only after prior agreement. With regard to data protection, the provisions in Section → B§13 shall also apply.
- In the case of software maintenance and support agreements, PROSTEP shall inform Customer in good time of any changes to the technical requirements and the system environments supported by PROSTEP. If the changes are unreasonable for Customer, Customer shall have the right to terminate the agreement within four weeks after receipt of the notification with effect from the end of the next quarter. If no notice of termination is given, Customer shall be obliged to implement the technical changes so that, among other things, error analyses or further contractual support can be provided by PROSTEP.

B§12 Haftung

- PROSTEP haftet ohne Einschränkung bei Personenschäden sowie in anderen Fällen, in denen eine unbegrenzte Haftung vorgeschrieben ist (z.B. nach dem Produkthaftungsgesetz, bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, bei der Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit sowie bei der Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten [sog. Kardinalpflichten]).
- Bei durch einfache Fahrlässigkeit erfolgter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten (Kardinalpflichten) ist die Haftung von PROSTEP auf den vertragstypischen und vorhersehbaren Schaden begrenzt.
- Bei sonstigen (nicht in den beiden vorstehenden Gliederungspunkten beschriebenen Fällen) durch einfache Fahrlässigkeit seitens PROSTEP verursachten Schäden ist die Haftung von PROSTEP für sämtliche Schäden einschließlich Folgeschäden auf eine Höchstsumme von EUR 500.000 je Schadensfall und maximal auf EUR 2.000.000 für alle Schäden innerhalb eines Vertragsjahres begrenzt.
- Der Kunde ist vor Inbetriebnahme von PROSTEP Software zu einer initialen, dokumentierten Datensicherung verpflichtet. Für Daten- und Informationsverluste haftet PROSTEP (außer bei vorsätzlichem Handeln) nur, wenn der Kunde in regelmäßigen Abständen Systemprüfungen und Datensicherungen (mindestens einmal täglich) durchgeführt hat. Eine Haftung von PROSTEP ist ausgeschlossen, wenn die Daten nicht aus maschinenlesbaren Datenbeständen mit vertretbarem Aufwand reproduzierbar sind und der Kunde seine Sorgfaltspflichten hinsichtlich der Datensicherung und Systemprüfung nicht verletzt hat.

B§12 Liability

- PROSTEP shall be liable without limitation for personal injury and in other cases in which unlimited liability is prescribed (e.g. under the Product Liability Act, in the event of intent or gross negligence, injury to life, limb or health and in the event of a breach of material contractual obligations [so-called cardinal obligations]).
- In the event of a breach of material contractual obligations (cardinal obligations) due to simple negligence, PROSTEP's liability shall be limited to the foreseeable damage typical for the contract.
- In the event of other damages (not described in the two preceding bullet points) caused by simple negligence on the part of PROSTEP, PROSTEP's liability for all damages, including consequential damages, shall be limited to a maximum amount of EUR 500,000 per claim and to a maximum of EUR 2,000,000 for all damages within one contractual year.
- Customer is obliged to carry out an initial, documented data backup before commissioning PROSTEP software. PROSTEP shall only be liable for loss of data and information (except in the case of intentional acts) if the Customer has carried out system checks and data backups at regular intervals (at least once a day). PROSTEP shall not be liable if the data cannot be reproduced from machine-readable data files with reasonable effort and Customer has not violated its duty of care with regard to data backups and system checks.

B§13 Vertraulichkeit und Datenschutz

- Die Vertragsparteien verpflichten sich, alle Informationen, Unterlagen und Daten, die ihnen im Rahmen der vertraglichen Leistungen bekannt werden, vertraulich zu behandeln und Dritten nicht außerhalb des Vertragszwecks zugänglich zu machen. Der Kunde stellt durch geeignete Maßnahmen sicher, dass Dritte keinen Zugang zu der vertragsgegenständlichen Software oder sonstigen Unterlagen von PROSTEP erhalten.
- Die Vertraulichkeitsverpflichtung gilt nicht für Informationen, die
 - zur Zeit ihrer Übermittlung bereits offenkundig oder allgemein bekannt waren
 - zur Zeit ihrer Übermittlung der anderen Partei bekannt waren
 - nach ihrer Übermittlung ohne Zutun der anderen Partei offenkundig geworden sind
 - die nach ihrer Übermittlung der anderen Partei von anderer Seite auf gesetzlich zulässige Weise und ohne Einschränkung in Bezug auf Geheimhaltung oder Verwendung zugänglich gemacht worden sind
 - vom Informationsempfänger nachweislich unabhängig entwickelt worden sind.
- Die Mitarbeiter der Vertragsparteien werden durch geeignete Maßnahmen zur Vertraulichkeit gemäß DSGVO verpflichtet und über die Regelungen zur DSGVO belehrt. PROSTEP ist berechtigt, bei der Vertragserfüllung erlangtes Know-how für Geschäftstätigkeiten und insbesondere die Weiterentwicklung der Software zu verwenden und gewonnene Techniken und Konzepte weiterzuentwickeln.

B§13 Confidentiality and data protection

- The contracting parties undertake to treat all information, documents and data of which they become aware within the scope of the contractual services confidentially and not to make them accessible to third parties outside the purpose of the contract. Customer shall take appropriate measures to ensure that third parties do not gain access to the contractual software or other documents of PROSTEP.
- The confidentiality obligation shall not apply to information that is
 - were already evident or generally known at the time of their transmission.
 - were known to the other party at the time of the transmission.
 - have become apparent after the transmission without the intervention of the other party.
 - which, after the transmission, have been made accessible to the other party by another party in a legally permissible manner and without restriction with regard to confidentiality or use.
 - have been evidently developed independently of the recipient of the information.
- The employees of the contracting parties shall be obligated to maintain confidentiality in accordance with the GDPR by taking appropriate measures and shall be instructed on the provisions of the GDPR. PROSTEP shall be entitled to use know-how acquired during the performance of the contract for business activities and in particular for the further development of the Software and to further develop techniques and concepts acquired.

- PROSTEP und der Kunde beachten die Regelungen der DSGVO. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Kunden, personenbezogene Daten vor Beginn der Leistungen so zu sichern, dass ein unbeabsichtigter (für die Durchführung des Vertrages nicht erforderlicher) Zugriff von PROSTEP nicht möglich ist. Es ist Aufgabe des Kunden, datenschutzrechtlich erforderliche Einwilligungen betroffener Mitarbeiter, Kunden und Geschäftspartner sowie sonstiger betroffener Personen einzuholen. Der Kunde stellt PROSTEP von allen Ansprüchen frei, die diese Personen wegen Nichtbeachtung dieser Pflichten gegen PROSTEP geltend machen könnten. Das gilt auch für die Zugriffsmöglichkeit auf Datenbestände vor Ort oder durch Fernübertragung.
- Falls der Kunde Support-Leistungen bezieht und PROSTEP in diesem Rahmen Zugriff auf personenbezogene Daten des Kunden erhält (z.B. durch Remote-Zugriff), muss der Kunde mit PROSTEP eine Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung gemäß Art. 28 DSGVO schließen. Beauftragten Subunternehmen wird PROSTEP die gleichen Verpflichtungen gemäß Art. 28f DSGVO auferlegen.
- Die Vertraulichkeitsverpflichtung gilt fünf Jahre über die Vertragsdauer hinaus.
- PROSTEP and Customer shall observe the provisions of the GDPR. However, it is Customer's responsibility to secure personal data prior to the commencement of the services in such a way that unauthorised access by PROSTEP (which is not necessary for the performance of the contract) is not possible. It is Customer's responsibility to obtain any consent required under data protection law from affected employees, customers and business partners as well as other affected persons. Customer shall indemnify PROSTEP against all claims which these persons may assert against PROSTEP due to non-compliance with these obligations. This shall also apply to the possibility of accessing data on site or by remote transmission.
- If the Customer receives support services and PROSTEP obtains access to Customer's personal data in this context (e.g. through remote access), Customer must conclude an agreement with PROSTEP on order processing pursuant to Article 28 of the GDPR. PROSTEP shall impose the same obligations on subcontractors in accordance with Article 28f of the GDPR.
- The confidentiality obligation shall apply for five years beyond the term of the contract.

B§14 Vertragsdauer/Kündigung der Softwaremiete oder Softwarepflege

- Die Softwarepflegevereinbarung hat eine Laufzeit von einem Jahr und kann zu Beginn des Jahres oder unterjährig abgeschlossen werden. Sie verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr, wenn nicht eine der beiden Parteien mit einer Frist von drei Monaten zum Ende der Laufzeit kündigt.
- Eine Kündigung aus wichtigem Grund bleibt vorbehalten. Sie muss unter Angabe des Kündigungsgrundes und Setzen einer

B§14 Term of contract/termination of software rental or software maintenance

- The software maintenance agreement has a term of one year and can be concluded at the beginning of the year or during the year. It is automatically renewed for a further year unless either party terminates it with three months' notice to the end of the term.
- The right to terminate the contract for good cause is reserved. It must be announced in writing, stating the reason for

angemessenen Frist zu dessen Beseitigung schriftlich angekündigt werden. Wichtige Gründe sind insbesondere unabsehbare oder wesentliche, betriebsbehindernde Mängel der Software ohne zumutbare Umgehungslösung, die nicht beseitigt werden können, Zahlungsverzug des Kunden um mehr als sechs Wochen, Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen eines Vertragspartners oder Ablehnung der Eröffnung mangels Masse.

- Jede Kündigung muss schriftlich erfolgen.
- Nach Beendigung des Vertragsverhältnisses ist der Kunde verpflichtet, die Software zu löschen und Handbücher sowie sonstiges überlassenes Material zu vernichten. Der Kunde muss den Vorgang PROSTEP gegenüber schriftlich bestätigen. Jede Nutzung der Software nach Beendigung des Vertragsverhältnisses ist unzulässig.

termination and setting a reasonable deadline for its elimination. Important reasons are, in particular, unforeseeable or significant defects in the software which hinder operation without a reasonable workaround and which cannot be remedied, default in payment by the customer by more than six weeks, opening of insolvency proceedings against the assets of a contractual partner or rejection of the opening of insolvency proceedings for lack of assets.

- Any notice of termination must be in writing.
- After termination of the contractual relationship, Customer shall be obliged to delete the software and to destroy manuals and other material provided. Customer must confirm this process to PROSTEP in writing. Any use of the software after termination of the contractual relationship is not permitted.

B§15 Gerichtsstand und anwendbares Recht, Schlussbestimmungen

- Erfüllungsort ist der Sitz von PROSTEP. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten bezüglich des Vertragsverhältnisses ist der Sitz von PROSTEP, wenn der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder im Inland ohne Gerichtsstand ist. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.
- Sollten diese Softwarebedingungen unvollständig sein oder einzelne Bestimmungen unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die Vertragspartner werden in einem solchen Fall versuchen, die Punkte einvernehmlich so zu regeln oder zu ergänzen, dass der beabsichtigte wirtschaftliche Zweck in rechtlich zulässiger

B§15 Place of jurisdiction and applicable law, final provisions

- The place of performance shall be the registered office of PROSTEP. The place of jurisdiction for all disputes relating to the contractual relationship shall be the registered office of PROSTEP if the Customer is a merchant, a legal entity under public law or a public-law fund or has no place of jurisdiction in Germany. German law shall apply to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- Should these software conditions be incomplete or individual provisions be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. In such a case, the contracting parties shall attempt to regulate or supplement the points by mutual agreement in such a way that the intended economic purpose is achieved as far as possible in a

Weise möglichst erreicht wird. Dieser Absatz gilt sinngemäß auch für ergänzungsbedürftige Lücken.

- Falls die Softwarebedingungen in eine andere Sprache übersetzt werden, hat die deutsche Fassung im Fall von Abweichungen oder Auslegungsschwierigkeiten Vorrang.
- Bis zum Zustandekommen eines Vertrags (siehe Begriffsdefinition) entstehen verschiedene Dokumente, die zwischen PROSTEP und dem Kunden ausgetauscht werden. Bei Widersprüchen gelten in folgender Rang- und Reihenfolge
 - a) die Auftragsbestätigung,
 - b) das PROSTEP Angebot mit seinen Anhängen,
 - c) Rahmenverträge, die mit dem Kunden vereinbart sind,
 - d) PROSTEP Bedingungen für Software oder Serviceleistungen.

Die Bedingungen des Kunden gelten auch dann nicht, wenn PROSTEP diesen nicht ausdrücklich widerspricht.

legally permissible manner. This paragraph shall also apply mutatis mutandis to gaps requiring supplementation.

- If the Software Terms and Conditions are translated into another language, the German version shall prevail in the event of any discrepancies or difficulties of interpretation.
- Until a contract is concluded (see definition of terms), different documents shall be created and exchanged between PROSTEP and Customer. In the event of contradictions, the following order of precedence shall apply
 - a) the order confirmation,
 - b) the PROSTEP offer with its appendices,
 - c) framework contracts agreed with the client,
 - d) PROSTEP Terms and Conditions for Software or Services.

Customer's terms and conditions shall not apply even if PROSTEP does not expressly object to them.

C Ergänzende Regelungen

C§1 Support-Vereinbarung

Hat der Kunde mit PROSTEP eine optionale Support-Vereinbarung geschlossen, gelten hinsichtlich dieser Support-Leistungen die Bestimmungen der gesonderten Support-Vereinbarung und die folgenden Bestimmungen:

Gegenstand der Support-Vereinbarung ist die Bereitstellung eines Dienstleistungskontingents beim PROSTEP Support für die beim Kunden installierten und in der Support-Vereinbarung aufgeführten PROSTEP Softwareprodukte. Die Support-Vereinbarung bietet je nach vertraglich vereinbartem Service Level Agreement (SLA) kürzere Reaktionszeiten bei den Fehlermeldungen und bei der Fehlerbearbeitung und erweiterte Supportzeiten.

C§2 Nutzungsrechte Dritter

Im Verhältnis zwischen Kunde und PROSTEP gelten stets diese Softwarebedingungen. Dies gilt auch dann, wenn ein Dritter PROSTEP Rechte an Software eingeräumt hat, die PROSTEP wiederum dem Kunden einräumt.

C§3 SoftwarepflegePLUS

Für bestimmte Produkte bietet PROSTEP optional eine erweiterte Softwarepflege an – die „SoftwarepflegePLUS“. Hat der Kunde mit PROSTEP eine Vereinbarung für die SoftwarepflegePLUS geschlossen, gelten zusätzlich die Regelungen im Dokument „Leistungsbeschreibung SoftwarepflegePLUS“.

C Supplementary regulations

C§1 Support-Agreement

If the Customer has concluded an optional support agreement with PROSTEP, the provisions of the separate support agreement and the following provisions shall apply with regard to these support services:

The subject of the Support Agreement is the provision of a service account with PROSTEP Support for the PROSTEP software products installed at Customer's and listed in the Support Agreement. Depending on the contractually agreed Service Level Agreement (SLA), the Support Agreement offers shorter response times for error messages and error processing and extended support times.

C§2 Third party rights of use

In the relationship between Customer and PROSTEP, these Software Terms and Conditions shall always apply. This shall also apply if a third party has granted PROSTEP rights to software which PROSTEP in turn grants to Customer.

C§3 Software Maintenance PLUS

For certain products PROSTEP offers an optional extended software maintenance - the "Software Maintenance PLUS". If the Customer has concluded an agreement with PROSTEP for Software Maintenance PLUS, the provisions in the document "Service Description Software Maintenance PLUS" shall also apply.